

串錯字常犯 三招幫到你

英文應試 攻略

逢星期五見報

Dr. A. Chan

作者簡介：哲學博士，哲學碩士，文學士，英語講師。熟悉公開考試之題模式與評分準則，任教英語。

無論以前的HKCEE或現在的HKDSE，每年考評局都會在考評報告(examination reports)提出一個考生常犯錯誤——串錯字。究竟如何有效地減少這種情況？筆者以下有三大貼士：

1. 字母次序影響讀音：正確讀音和正確串字有莫大關係。當你遇到生字，除牢記讀音外，也要注意字母次序與讀音的關係。若想表達「疲倦」，但忘記「tired」或「tried」哪個才是正確串法，應怎辦？若記得讀音為/taird/，你會知道正確串法應是「tired」。因為/ai/這個發音即是「i」這個字母，所以應把「i」放在前面。

分拆音節助牢記

2. 嘗試將過長或難讀(difficult-to-pronounce)的字串分拆成不同音節(sylla-

bles)，幫助牢記。以下是其中3個例子：

- a. 分拆雙連的聲母(divide between double consonants)：例如 sup/port、for/mat、can/did。
- b. 分拆單一的聲母(divide before a single consonant)：例如 a/bove、po/pu/lar、ma/ny。
- c. 分拆前綴或後綴(divide between prefixes and suffixes)：例如 un/happy、dis/like、draw/ing、mis/lead/ing。

注意同音異義詞

3. 多留意同音異義詞：例如 stationary(不動的)與 stationery(文具)、principal(校長)與 principle(準則)等。

正確串出文字除影響閱卷員評分，串字的準確度亦會影響生活。筆者想與大家分享一段經歷：

在學院教書時，筆者有個慣例，總會在首堂叫(request)學生寫下他們的英文名字。

Practice

Each sentence is followed by two commonly confused words. Choose the correct word to fill in the blank.

- The presenter spoke so softly that I could barely _____ the presentation.
 - hear
 - here
- Medy's _____ was two hours late.
 - plain
 - plane
- Jonathan, have you eaten the _____ cake by yourself?
 - hole
 - whole
- It surprises me when most doctors wish to die in _____, instead of pursuing aggressive, life-prolonging treatment when having serious illnesses.
 - peace
 - piece

Mary又好、John又好，好讓自己更易記得他們。

有一年，A同學在點名冊寫下「Agnes」。起初，我總覺得怪怪的，女生名字怎也不配在男生上。但既然是別人的名字，也只好尊重。而筆者一直叫(address)他為Agnes。直到兩

個多月後，有一次A同學作自我簡介時，筆者才知道他叫(name)ANGUS，而非AGNES！

幸好同學的問題發生在課堂，無傷大雅，若發生在寫求職信時，又在求職面試中，一個小小錯誤，隨時令人錯失一份薪金。

4. A
3. B
2. B
1. A
Answers

銀幕 有話兒

逢星期五見報

黑客攻路之三

盼臨救世主 信已創奇蹟

余功

(編者註：下文將會透露劇情，不想知悉者請留意。) 母體(Matrix)全面控制人類的思想、感受、活動——皆因這一切都不真實，都只是電腦程式而已。那麼人類如何打破這個牢籠呢？秘密反抗組織(the Resistance)的首領莫菲斯(Morpheus)正等待一位「救世主」(the One)出現，而他現在深信尼歐(Neo)便是這位救世主。莫菲斯帶尼歐去見女祭司(Oracle)，以確定尼歐是否就是the One。可惜答案令人失望。

Oracle: Sorry, kid. You got the gift but looks like you're waiting for something (對不起，孩子。你擁有這天賦，但看來你正在等待甚麼)。

母體是牢籠 打破獲自由

尼歐究竟等待甚麼呢？原來一切關乎他是否相信(believe)自己——believe一字，在電影中佔有很重要位置，各位觀看時不妨細心留意。故事關鍵，在於尼歐最終相信了。然後，尼歐便節節勝利，創造很多奇蹟。到電影最尾聲，他繼續大



尼歐最終相信自己，並創造了許多奇蹟。圖為劇照。網上圖片

講電影宣揚的大道理。

Neo: I believe deep down, we both want this world to change. I believe that the Matrix can remain our cage or it can become our chrysalis... That to be free, you cannot change your cage. You have to change yourself (我相信內心深處，我們都想這個世界改變。我相信「母體」可繼續是我們的牢籠，又或它可成為我們的蛹……要得到自由，你不可改變你的牢籠，

而必須改變你自己)。

解放心靈 可到和平世界

N: When I used to look out at this world, all I could see was its edges, its boundaries, its rules and controls, its leaders and laws. But now, I see another world. A different world where all things are possible. A world of hope. Of peace (我以前觀看這外邊的世界，只看到它的邊緣、它的界限、它的規則和控制、它的領袖和法律。但現在，我看到另一個世界，一個不一樣的世

界，當中任何事都是可能的。這個世界充滿希望，充滿和平)。

N: I can't tell you how to get there, but I know if you can free your mind, you'll find the way (我無法告訴你如何到達那兒，但我知道假若你可令你的心靈自由，你便會找到方法)。若你喜愛哲學，喜歡思考甚麼是真相/真理，《The Matrix》是一齣不容錯過的好戲。



在酷熱天氣警告下，沙灘瀰滿泳客。資料圖片

盛夏降臨 Let's Hit the Beach!

淺談 英語 隔星期五見報

盛夏降臨，熱浪逼人。天文台近期多次發出酷熱天氣警告，提醒市民做好預防中暑措施。注意天氣是很重要，曾有電視天氣女郎每天帶大家「跳出」香港睇天氣，如果轉個頻道用英文講天氣，又該怎樣表達呢？筆者趁今期帶大家「跳出」中文框框，認識與天氣有關的英文諺語與詞句。

酷熱天氣警告，英文叫Very Hot Weather Warning，這個預警自2000年設立以來，至今共發出百多次，可見全球暖化(Global warming)越趨嚴重。日前一篇政府新聞公報說：「The Hong Kong Observatory has issued the very hot weather warning. (天文台已發出酷熱天氣警告。) To prevent heat stroke, avoid prolonged activities outdoors. (預防中暑，要避免長時間在戶外活動。)」文中issue一字，動詞時指「發出」，在天氣報告裡是頗常見的英文字，作名詞則指「議題」、「報刊的期號」或「爭議」等。Prevent也是動詞，有譯作「預防」，也解「阻擋」。

中暑 heat stroke

踏入夏季，氣溫有時高達三十四五度，不單電視天氣報告中經典動畫人物天氣先生Freddy會被太陽曬暈，大家若長時間逗留在戶外也隨時中暑。但在醫學上，人體因高溫導致身體不適其實也分不同程度，按程度由低至高分為熱痙攣(Heat Cramps)、熱暈厥(Heat Syncope)、熱衰竭(Heat Exhaustion)及可致命的中暑(Heat Stroke)。為提醒大家預防中暑，天文台會作出溫馨提示，如drink plenty of water (要充分喝水)、stay in shaded areas as much as possible (盡量留在蔭涼地方)。

drizzling VS pouring 毛毛細雨 VS 傾盆大雨

天氣變化莫測，時晴也時雨，除一些適合表達熱天的形容詞，如muggy(悶熱的)、hot(高溫)、sunny(晴朗)外，夏季亦經常下雨。談到下雨，按不同雨量有不同說法，舉例說「It's drizzling.」，是指正下毛毛細雨，雨勢較弱，但如果說「It's pouring.」，便是正下滂沱大雨或傾盆大雨，因為pour本身有傾瀉、湧流的意思。而雨勢最大時，天文台會發出黑色暴雨警告，即Black Rainstorm Warning(Signal)，此字之前最好用冠詞a，但用the也不是錯。許多學生喜歡夏季的原因是有暑假，一般港生都會放長達兩個月的暑假(summer vacation)，但有些國家或地區，如新加坡，學生沒有「暑假」這個說法，但仍有較長的假期，當地稱mid-year break、termbreak或semester break(學期假期)。無論「假期」的說法、形式怎樣，對各地學生來說，最重要是放假有得玩，還有約一個月就可「消暑」了，是時候高呼「Let's hit the beach!」，好好享受陽光與海灘。 ■麥美娟 立法會議員

騎呢 遊學團

逢星期五見報

宿校威龍之三

撥快校鐘早落堂 整蠱超時老師

岑皓軒 騎呢領隊

作者簡介：岑皓軒，畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬濤楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

每個學生都有一些自己不喜歡的科目，最直截了當的對付方法是走堂(cut/skip class)，但走得太多，一定會被老師發現。那麼，究竟有甚麼方法可縮短上課的痛苦呢？早前專欄提及，有些位置偏遠的課室是聽不到校鐘的，要用課室內的時鐘來keep track of time(把握時間)。Physics Laboratory正是這種課室。而Physics老師Mr. Speak是一名長氣、囉嗦(long-winded)的人，可謂人如其名。Mr. Speak常講極都唔斷氣，講到過了時間也不讓同學離開課室，令大家常捱肚餓，不

能準時吃午飯。

學生詭計得逞 笑到碌地

有一天，十幾個學生準時到了課室，過了5分鐘，仍未見Mr. Speak的蹤影。遲了上課，自然會遲落堂。所以其中一個同學Marcus心生一計(have a brain wave)。由於每個人都是「睇鐘做人」，既然Mr. Speak未到課室，同學就在課室時鐘「做手脚」，先把鐘從牆上拆下來，其中Marcus把時間撥快了15分鐘，然後放回原位。一放完，Mr. Speak就開門進入課室，我們也急返座位，開始上堂。平時上Mr. Speak的課，悶到發慌；但今次，我們全都在暗中奸笑(sinister smile)，因為我們的詭計(a



英國的學校一般會有校鐘提醒下課時間。網上圖片

cunning plot)快要得逞了。Mr. Speak望向鐘，見已是12:30pm(其實只是12:15pm)便說：「Okay, let's call it a day.」(好吧，今天到此為止。)我們強忍着笑，慢慢走出課室，直至遠離Physics Laboratory，到了安全範圍時，便一起狂笑(laugh our heads off)，簡直笑到碌地！

《楚辭》：眾人皆醉 屈原獨醒

古文 解惑

逢星期五見報

屈原(公元前340年至公元前278年)，名平，楚人，曾任左徒、三閭大夫等職，對內主張明修法度，選賢舉能；對外主張聯齊抗秦，振興楚國。可惜，這些主張受到國內保守派反對，屈原屢陷佞臣讒害，先後遭楚懷王、楚頃襄王流放。其間，屈原創作出《離騷》、《九章》、《九歌》、《哀郢》、《天問》等傑作，西漢劉向將之匯集，並加入宋玉、景差等人作品，合編成文風華美浪漫、感情激越奔放的《楚辭》。以下謹選讀其《漁父》篇：

屈原既放，游於江潭，行吟澤畔，顏色憔悴，形容枯槁。漁父見而問之曰：「子非三閭大夫與？何故至於斯？」屈原曰：「舉世皆濁我獨清，眾人皆醉我獨醒，是以見放。」漁父曰：「聖人不凝滯於物，而能與世推移。世人皆濁，何不淪其泥而揚其波？眾人皆醉，何不鋪其糟而歎其醜？」何故深思高舉，自令放為？」屈原曰：「吾聞之：新沐者必彈冠，新浴者必振衣。安能以身之察察，愛物之汶汶者乎！寧赴湘流，葬於江魚之腹中。安能以皓皓之白，而蒙世俗之塵埃乎！」漁父莞爾而笑，鼓枻而去，乃歌曰：「滄浪之水清兮，可以濯吾纓。滄浪之水濁兮，可以濯吾足。」遂去，不

復與言。

譯文

屈原被放逐以後，在沅江岸邊遊蕩(一說指滄浪江，或指湘江，恐非)，在江畔邊行走邊吟詩，臉色憔悴，身形枯瘦。漁翁看見他的模樣，問道：「先生不是三閭大夫嗎？為何會來到這裡呢？」屈原答：「全世界都混濁不堪，唯獨我堅持清白；所有人都爛醉如泥，唯獨我保持清醒，所以遭到放逐。」漁翁說：「有德行的聖人不應拘執於外物，而應當能夠隨俗適變。世人都混濁，你何不趁勢拌和污泥、推波助瀾，同流合污？眾人都爛醉，你何不隨俗吞食酒渣、吸飲淡酒，與眾共醉？何故要如此沉重憂慮、自命高尚，令自己遭到放逐呢？」屈原答：「我聽聞：剛洗過頭的人必定會彈彈帽子才戴上，剛洗完澡的人必定會拍拍衣服才穿上，怎能讓潔淨無瑕的身體受髒物玷污侮辱！我寧可跳入湘水激流，葬身江魚腹中，也不能讓自己皎潔明亮的清譽蒙受世俗的塵埃污染！」漁翁微微一笑，划槳離去，唱道：「滄浪之水清又清，可以洗濯我帽纓。滄浪之水濁又濁，可以洗濯我雙足。」他唱完便離去了，不再與屈原說話。

注釋

①淪其泥：淪，攪和。《史記》作「隨其流」，指隨波逐流。

- ②鋪其糟：鋪，食。糟，酒滓。
- ③歎其醜：歎，飲。醜，《文選》作「醜」，指味道不濃烈的薄酒。
- ④察察：潔淨貌。
- ⑤汶汶：昏暗不明貌，引申指玷污受辱。
- ⑥枻：槳。
- ⑦纓：繫帽的帶子。

楚被秦攻破 悲鬱投江自盡

公元前278年，楚國郢都被秦攻破，屈原悲憤憂鬱，終於自沉汨羅江，以身殉國。傳說當地百姓投糞餵魚以防屈原遺體為魚所食，後來逐漸形成「端午節」的習俗(一說為紀念伍子胥的忌日)。

《漁父》一文，舊說出於屈原，今人多疑之，認為乃楚人悼念屈原之作。漁父勸屈原要與世俗同流，不必獨醒高舉，屈原則表明自己志趣高遠，寧願投水自沉，不肯玷污自身清白，同流合污。「道不同，不相為謀。」於是漁父留下一首《滄浪歌》後，就轉身離去了。相對屈原堅強不撓的思想，漁父不分清濁、不辨醜惡的主張，明顯是兩種截然不同的人生態度。你的取向，又是如何？

謝向榮

香港能仁專上學院中文系講師

康文 展廊 隔星期五見報

「長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫珞瑯」展覽 Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection



竹雕竹林七賢筆筒 17世紀 Bamboo brush pot carved with the Seven Worthies of the Bamboo Grove 17th century

資料提供：香港藝術館 展期：2014年5月3日至2014年9月28日